



Une Bible parisienne du début du XIII^e siècle :

Le manuscrit 139 de la Bibliothèque de Chartres



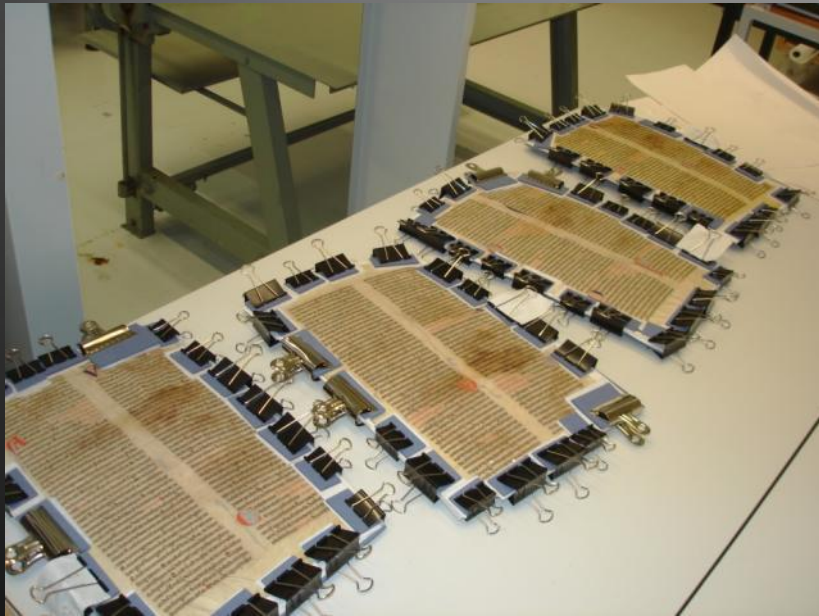
Avant restauration



Différents états du manuscrit 139 (avant et après sa restauration)



Quelques exemples du décor enluminé du manuscrit 139



Chambre d'humidification des manuscrits

Différentes phases de restauration du manuscrit 139 à Bussy-Saint-Georges en 2009

*Separamini de medio
congregationis hujus, ut
eos repente disperdam.*



Livre des Nombres,
chapitre 16, verset 21

...iam egredi... stultit in utroque
... cum uocab; & libent omniq;
... ar moyses. In h secul qd dñs mise
... am uniuersa q̄ occidit: et si ex ppo
... lerim. Si consueca hominū merte
... ruitur eos plaga qua r̄ ceti iust
... imit me dñs. Si in aut nouam rē
... rapient em of suum deglurat eos
... illos p̄nerit. descender utq; unie
... m: scietis qd blasphemauerit dñm
... ut celsit loqui. disrupta est terra
... Et apperent of suum deuorant
... tabernaculis suis & uniuersa substan
... tateq; uiuū in infernū opa humo
... ndio multitudinis. Et uero om̄s
... in adrum: fuit. & clamore reu
... centium: obruter thinnama. Et stant ut mo
... tuos ac uia tres p̄ populo depertat est: r̄ plaga
... celsit: fuerunt aut qui p̄cessi sunt q̄ uo: de
... cū milia hominū r̄ septingenti. Absq; his qui
... perierunt in seditione chore. Keistis q; ē aaron
... ad moysen. ad hostium tabernaculi federis: p̄
... quam quieuit interitus. Et locutus est dñs. ad
... moysen dicens.
... loquere ad filios israel: & accipe ab eis ungas
... singulas p̄ cognationes suas. & unctis principib;
... tui ungas duodecim. Et unctisq; nom̄ sup
... serbet ungue sue: nomen aut: aaron erit in tribu
... leui. Et una unga: auncias sex: sunt famulas ad
... tanebet. Ponesq; eas in tabernaculo fedis coram
... testimonio: tibi loquar ad te. Quen erit ele
... gem communis unguentis. & unctisq; p̄
... tui ungas duodecim.

L ad hostium tabernaculi: apparuit cunctis glia do
... cuitusq; dñs ad moysen
... & aaron: ait. Separamini de medio congregatio
nis huius: ut eos repente disperdam. **Q** ceciderunt
... p̄uam faciem: atq; dixerunt. Fortissime deus
... sp̄um uniuerse carnis nū uno peccante contra
... om̄ia tua desuet. **Q** ait dñs ad moysen. Pre
... cipe dñe uniuerso populo: ut separetur a taber
... naculis chore & dathan. & abiram. Surrexeruntq;

16 καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Κορε ἀγίασον τὴν συναγωγὴν σου καὶ γίνεσθε ἕτοιμοι ἔναντι κυρίου σὺ καὶ αὐτοὶ καὶ Ααρων αὔριον 17 καὶ λάβετε ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ καὶ ἐπιθήσετε ἐπ' αὐτὰ θυμίαμα καὶ προσάξετε ἔναντι κυρίου ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ πενήκοντα καὶ διακόσια πυρεῖα καὶ σὺ καὶ Ααρων ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ 18 καὶ ἔλαβεν ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτὰ πῦρ καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸ θυμίαμα καὶ ἔστησαν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου Μωυσῆς καὶ Ααρων 19 καὶ ἐπισυνέστησεν ἐπ' αὐτοὺς Κορε τὴν πᾶσαν αὐτοῦ συναγωγὴν παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου πάση τῇ συναγωγῇ 20 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων 21 ἀποσχίσθητε ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς ταύτης καὶ ἐξαναλώσω αὐτοὺς εἰς ἄπαξ 22 καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ εἶπαν θεὸς θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός εἰ ἄνθρωπος εἷς ἤμαρτεν ἐπὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ὀργὴ κυρίου 23 καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων 24 λάλησον τῇ συναγωγῇ λέγων ἀναχωρήσατε κύκλω ἀπὸ τῆς συναγωγῆς Κορε

16 Dixitque ad Core : Tu, et omnis congregatio tua, state seorsum coram Domino, et Aaron die crastino separatim. 17 Tollite singuli thuribula vestra, et ponite super ea incensum, offerentes Domino ducenta quinquaginta thuribula : Aaron quoque teneat thuribulum suum. 18 Quod cum fecissent, stantibus Moyses et Aaron, 19 et coacervassent adversum eos omnem multitudinem ad ostium tabernaculi, apparuit cunctis gloria Domini. 20 Locutusque Dominus ad Moysen et Aaron, ait: **21 Separamini de medio congregationis hujus, ut eos repente disperdam.** 22 Qui ceciderunt proni in faciem, atque dixerunt : Fortissime Deus spirituum universæ carnis, num uno peccante, contra omnes ira tua desæviet? 23 Et ait Dominus ad Moysen: 24 Præcipe universo populo ut separetur a tabernaculis Core et Dathan et Abiron.

Et filius altissimi vocabitur
et dabit illi dominus Deus
sedem David patris eius...
Evangile de Luc 1, 32

et filius altissimi uocabitur: et dabit illi dñs
deus sedem dauid patris eius: & regnabit in do
mo iacob in eternum: & regni eius n̄ erit finis.
Dixit autē maria ad anḡl̄m. Quomodo fiet
istud qm̄ uirum n̄ cognosco? Et respondens
anḡls dixit ei. Sp̄s sanctus sup̄ueniet in te:
et uirū s̄c̄i uocaberis: & filius d̄i uocaberis.

uine ei. Et misit anḡls falcē suam in terrā & im̄
demiauit uineā terrę: et misit in lacū ire dei
magnum: et calcatus est lac̄ extra ciuitatē: et
exiuit sanguis de lacu usq; ad frenos sequoz.
p̄stadia mille sexcenta. Et uidi aliud signū
in celo magnū & mirabile. angelos septem
habentes plagas septem nouissimas. qm̄ in

Et misit angelus falcē
suam in terram...
Apocalypse 14, 19

iam.
mu
euinge
e lau
das.
victas.
ngas
ttiat.
verba
nis in
intel
ie. ista
yne
aculv.

cogitat esse morturū. Explicit epla beati ieromi
mi presbiteri. **IN CAPITULO G. ROMANO**
S. IERONIMO I. O. PRESBITER



Sed ex huius mei desi
deratas accepi eplas.
qquo dam psagio
fitturoz cū danielle
sortitū ē nōm obse
crantū sūt cū lacū
in latinā linguam
et hōmō sermone
penitentiā sūt

aurib; tādē pīculosū opas certe robrecta
toz lattatib; patens. que asserunt in septuagi



Saint Jérôme avec deux clercs, ms. 139, volume I, fol. 3, préface.

Photographie ancienne de l'enluminure avant sa disparition dans l'incendie de 1944

Evangiles :

Matthieu

Marc

Luc

Jean

Actes des apôtres

Epîtres catholiques

Epîtres de Paul :

Romains

Corinthiens

Galates...

Apocalypse

Evangiles :

Matthieu

Marc

Luc

Jean

Actes des apôtres

Epîtres catholiques

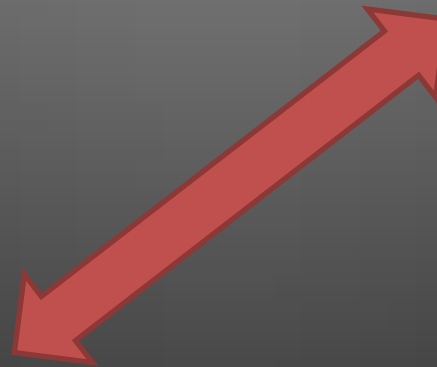
Apocalypse

Epîtres de Paul :

Romains

Corinthiens

Galates...





Les lettres ornées du manuscrit 139



Lettre filigranée « E » avec son décor d'origine (bleu-rouge), ms. 139, vol. 2, fol. 8v.



Lettre filigranée « H » « fantôme », ms. 139, vol. 2, fol. 196v.

Dieu le Père en majesté -
David jouant de la harpe,
accompagné d'un joueur
de vièle
Psaume 1, vol. 2, fol. 1



Moïse guidant les hébreux hors
d'Égypte

Exode, vol. 1, fol. 22



Saint Luc écrivant son évangile, accompagné de son symbole, le bœuf
 vol. 2, fol. 156v

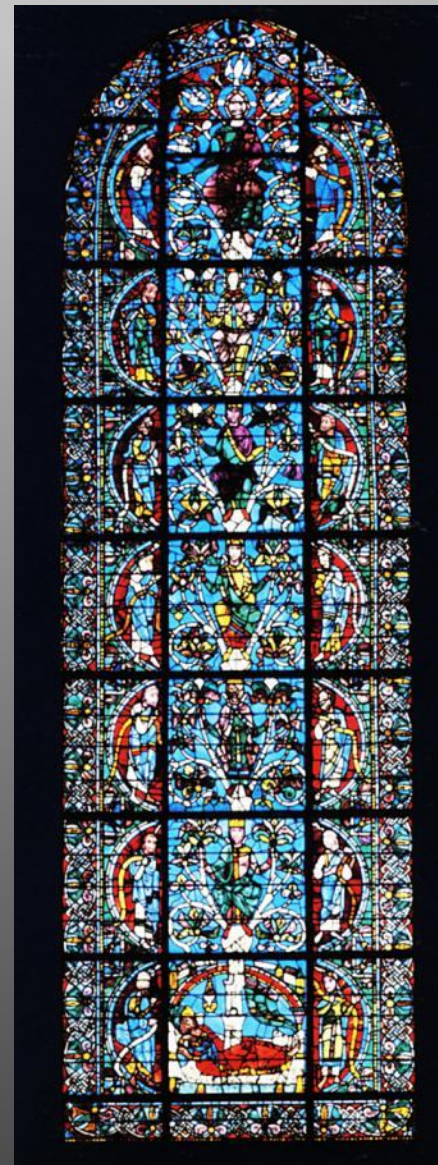


Saint Jean écrivant son évangile, accompagné de son symbole, l'aigle
 vol. 2, fol. 169v

Saint Jean s'adressant aux
sept Eglises d'Asie

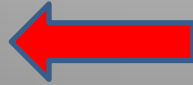
Apocalypse, vol. 2, fol. 198





Arbre de Jessé,
cathédrale de
Chartres,
milieu du XII^e s.

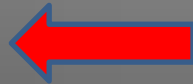
Arbre de Jessé, *incipit* de l'Évangile de saint Matthieu, vol. 2, fol. 137



Christ



Vierge



Salomon



David



Jessé



« raccourci »
iconographique
de la fin du XII^e
siècle



Arbre de Jessé (détail)



Arbre de Jessé (détail), vitrail de la cathédrale, Chartres, milieu du XII^e siècle.



Arbre de Jessé,
ms. 139 de Chartres



Même disposition
de Jessé que dans le
manuscrit 139 de
Chartres

Arbre de Jessé, Bible, British Library, Londres, ms Add. 15253, f. 265, v. 1215.



Arbre de Jessé,
ms. 139 de Chartres



Arbre de Jessé, Bible (détail), British Library, Londres, ms Add. 15253, f. 265,
v. 1215.



Fond d'or et tons vifs

Le Christ parlant à Moïse, ms. 139, vol. 1, fol. 36v



Colophon du manuscrit (f. 3v) :

« Liber iste fuit scriptus et perfectus ad exemplar Beati Victoris Pariensis anno Domini M° CC° XIII°, mense decembri »

« Ce livre fut écrit et terminé d'après l'exemplaire de Saint-Victor de Paris, l'an du Seigneur 1213, au mois de décembre »

Ptolémée en costume royal, *Almageste*, Paris, 1213
Bibliothèque Nationale de France, ms. Latin 16200, fol. 4



Bible en 14 volumes, illustrée par le maître du Ptolémée de la Sorbonne,
début du XIII^e siècle

Paris, Bibl. Mazarine, ms. 131, fol. 1 et 113



Mort de Saül (I^{er} Livre des Rois)
Chartres, ms 139, vol. 1, fol. 107v



Bible en 14 volumes,
Paris, Bibl. Mazarine,
ms. 136, fol. 48v

Vers une « standardisation » du décor



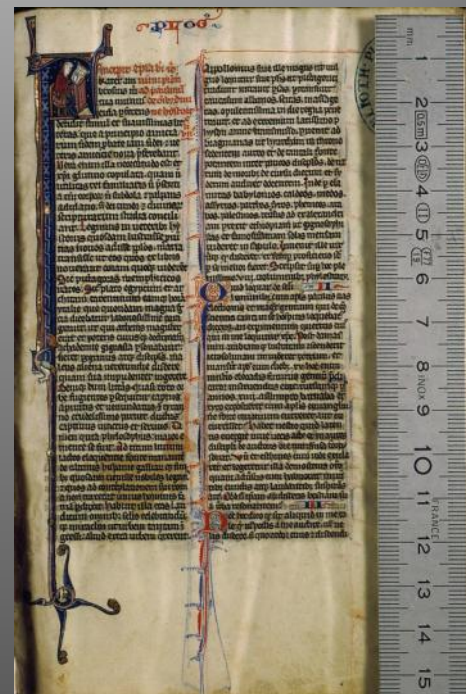
Bible parisienne du milieu du XIII^e siècle
Paris, Bibl. Mazarine, ms. 9, fol. 256



Ms. 139 de Chartres,
v. 1210



43 cm



15 cm

Bible parisienne, ms. 6,
Chambéry, mil. du XIII^e s.